

試驗八年制学校試用課本

俄 语

РУССКИЙ ЯЗЫК

第 二 册



辽宁省黑山县教育局
辽宁省教师进修学院 編

試驗八年制學校試用課本

俄 語

第二冊

遼寧省黑山县教育局編
遼寧省教師進修學院

☆

遼寧人民出版社出版（沈陽市沈陽路二段宮前里2號） 沈陽市書刊出版業營業許可證文出字第1號
旅大日報印刷廠印刷 遼寧省新华書店發行

787×1092 $\frac{1}{32}$ •2 $\frac{1}{2}$ 印張•印數：1—163,900 1960年7月第1版
1960年7月第1次印刷 統一書號：157090•588 定價(1)0.12元

目 录

詞 汇

Первый урок 第一課	1
Второй урок 第二課	3
Третий урок 第三課	5
Общее повторение 复习 (一——三課)	7
Четвёртый урок 第四課	8
Пятый урок 第五課	10
Шестой урок 第六課	12
Общее повторение 复习 (四——六課)	14

語 法

動詞的体和时	15
--------	----

詞 汇

Седьмой урок 第七課	19
Восьмой урок 第八課	21
Девятый урок 第九課	23
Общее повторение 复习 (七——九課)	26
Десятый урок 第十課	27
Одиннадцатый урок 第十一課	29
Двенадцатый урок 第十二課	31
Общее повторение 复习 (第十——十二課)	33

語 法

名詞复数的变格	34
---------	----

課 文

Первый урок 第一課	
Спасибо Компартии	36
Второй урок 第二課	
Наша учительница	38
Третий урок 第三課	
Старик и яблони	40
Общее повторение 复习 (一——三課)	41
Четвёртый урок 第四課	
Времена года	42
Пятый урок 第五課	
Здесь всем заведует мы——пионеры	46
Шестой урок 第六課	
на уроке	49
Седьмой урок 第七課	
В парке	52
Восьмой урок 第八課	
На заводе	54
Общее повторение 复习 (六——八課)	56
Девятый урок 第九課	
Восток алеет	56
Десятый урок 第十課	
Всегда помню о Ленине	58
Общее повторение 复习 (九——十課)	61
Одиннадцатый урок 第十一課	
Разговор с папой	62
Двенадцатый урок 第十二課	
Лю Вэнь—сюэ	64
Общее повторение 复习 (第十——十二課)	66

ПЕРВЫЙ УРОК

第一課

время (中) 時間

временно 暫時，臨時

временный 暫時的、臨時的

пора 時候、時節

вчера 昨天

позавчера 前天

вчерашний 昨天的

завтра 明天

послезавтра 后天

завтрашний 明天的

долго 很久

потом 以後

быть (未) 是，在、有

буду, будешь (將)

час 小時，鐘點

часы 鐘，表

часовой 一小時的，鐘表的

тотчас 立刻，馬上

сего́дня 今天

сего́дняшний 今天的

про́шлое 过去，以往

про́шлый 过去的

одна́жды 有一次，有一天

оди́н (数) 一

ко́торый 第几个

понеде́льник 星期一

вторник 星期二

сего́дняшний день 今天

про́шлое вре́мя 过去时

ко́торый час? 几点鐘?

весёлая пора́ 愉快的时刻

Вчера́ бы́ло воскресе́нье. 昨天是星期日。

Сего́дня понеде́льник. 今天是星期一。

За́втра бу́дет вторник. 明天将是星期二。

Пора́ раба́тывать. 工作的時間到了。

Вчера́ мы гуля́ли в па́рке. 昨天我們在公園里散步。

За́втра бу́дем труди́ться. 明天我們將要劳动。

ВТОРОЙ УРОК

第二課

весна́ 春天

весно́й 春天，在春天

весе́нный 春天的

осе́нь 秋天

осе́нью 秋天，在秋天

осе́нный 秋天的

жа́ркий 热的，炎热的

жа́рко 热，炎热

го́д 年，年令

го́довщи́на 周年，紀念日

копа́ть (未) I (及) 挖掘

сажа́ть (未) I (及) 栽种

обраба́тывать (未) I (及) 耕种

ле́то 夏天

ле́том 夏天，在夏天

ле́тний 夏天的

зима́ 冬天

зимой 在冬天

зимний 冬天的

холодный 冷的, 寒冷的

холодно 冷、寒冷

озарять (未) I 照耀

овощи 蔬菜

два (数) 二

три (数) 三

четыре (数) 四

времена года 季节

зимние дни 冬季的日子

Летом жарко. 夏天热。

Солнце озаряет. 太阳在照耀。

Зимой холодно. 冬天寒冷。

Весной пионеры копают землю и са-
жают овощи. 春天少先队员們挖地种菜。

ТРЕТИЙ УРОК

第三課

мѣсяц 月份

январь (阳) 一月、正月

февраль (阳) 二月

март 三月

апрель 四月

май 五月

июнь (阳) 六月

июль (阳) 七月

август 八月

сентябрь (阳) 九月

октябрь (阳) 十月

ноябрь (阳) 十一月

декабрь (阳) 十二月

первый 第一

второй 第二

составлять 組成

январский 一月的, 正月的

февра́льский 二月的

ма́ртовский 三月的

апрёльский 四月的

ма́йский 五月的

ию́ньский 六月的

ию́льский 七月的

а́вгустовский 八月的

сентя́брьский 九月的

октя́брьский 十月的

ноя́брьский 十一月的

дека́брьский 十二月的

тре́тий 第三

четве́ртый 第四

пе́рвое ма́я 五月一日

пе́рвое октяб́ря 十月一日

ма́йский пра́здник 五月的节日

жа́ркий а́вгуст 炎熱的八月

пе́рвое ию́ня 六月一日

пе́рвое ию́ля 七月一日

октя́брьский пра́здник 十月革命节

холодный декабрь 寒冷的十二月

Март, апрель, май—это весенние месяцы. Июнь, июль, август—это лето. Сентябрь, октябрь, ноябрь—это осень. Декабрь, январь и февраль—это зима.

三月、四月、五月是春天的几个月。六月、七月、八月是夏天。九月、十月、十一月是秋季。十二月、一月、和二月是冬季。

Общее повторение

第一单元 练习

一、翻译下列单词与词组:

时间, 今天, 小时, 有一次, 春天, 年, 月
四季, 十月一日, 五月的节日

二、找出下列词的同根词, 并把它們译成汉语:

весна́, ле́то, о́сень, зи́ма.

三、回答下列問題:

1) Какие месяцы составляют лето?

2) Что делают пионеры весной?

四、翻译下列句子:

1) 昨天是星期天。

3) 明天是星期二。

2) 今天是星期一。

4) 农民耕种土地。

ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК

第四課

расти́ (未) 长大、成长

—ту́, —тёшь

рост 生长、成长

расте́ние 植物、草木

наступа́ть (未) I 到来, 开始

наступле́ние 到来、开始

лета́ть (未) I 飞、飞翔

прилета́ть (未) I 飞来

выра́щивать (未) I (及) 栽培、培植

корми́ть (未) 喂、供养

—млю́, ко́рмишь

тра́ктор 拖拉机

трактори́ст 拖拉机手

трактори́стка 女拖拉机手

пой́ть 給…飲水

пою́, пои́шь

полива́ть (未) I (及) 澆水

огурец 黃瓜

помидор 西紅柿

ласточка 燕子

цыплёнок 雞雛

—лята, —лят (復)

поросёнок 豬崽

заяц 兔子

утёнок 鴨雛

—ята, —ят (復)

зелёное растение 綠色的植物

маленькое растение 小植物

быстрый рост 迅速的成長

вкусный огурец 好吃的黃瓜

вкусный помидор 好吃的西紅柿

школьники поливают { огурцы.
小学生們在澆 < 黃瓜
西紅柿
помидоры.

пионеры { кормят } цыплят, поросят и
поят } кроликов.

少先隊員們在 { 喂雞雛，豬崽和家兔。
給雞雛、豬崽和家兔飲水。

Нáши óвоци хорошó растúт

我們的蔬菜生长的很好。

Наступáет веснá. Прилетáют лáсто-
чки. 春天到了。燕子飞来了。

Скóро бúдет веснá, и птíцы бúдут
петь. 春天很快就要到了，鳥儿就要唱歌了。

ПЯТЫЙ УРОК

第 五 課

зóлото 金子、黃金

золотóй 黃金的、金質的

дéрево 樹木

деревя́нный 木頭的，木制的

урожа́й 丰收、收成

урожа́йный 丰收的

собира́ть (未) I (及) 收集、收割

собира́ться (未) I 集合，打算

яблоко 蘋果

яблоня 蘋果樹

яблочко 小蘋果

травá 草、草地

гórка 小山

добы́ться (完) I 得到, 获得

чегó; —бы́юсь, —быёшься

ра́зный 各种的, 不同的

разнообра́зный 各种各样的

рвать (未) (及) 摘、拔

сорва́ть (完) (及) 摘去

—рву́, —рвёшь—рвут

жёлтый 黄色的

питóмник 苗圃

сад 花园

огоро́д 菜园子

площа́дка 场、場地

золотáя о́сень 金色的秋天

большóй урожа́й 大丰收

жёлтые травы 黄色的草地

большие площа́дки 大場子

собира́ть урожа́й 收割庄稼

зелёные дере́вья 綠色的树

красивый сад 美丽的花园

красное яблоко 红苹果

маленькая горка 小山

большие огорбды 大菜园子,

рвать цветы 折花

Весной мы сажаем овощи в огородах. 春天我們在菜园里种蔬菜。

В городах Пекине и Шэньяне много садов 北京和沈阳市里有很多花园。

ШЕСТОЙ УРОК

第 六 課

активно 积极地

активный 积极的

активность 积极性

должен, -жна́, -жно́, -жны́

应当, 应该必须 (接不定式)

должность 职务、职位

долг 义务

служить II кому-чему 服务

служитель 勤务人員

вѣрно 对、正确、忠实

вѣрный 正确的、真实的

вѣрность 正确性、忠实

обязательно 一定、务必

обязательный 必須的、一定的

обязательность 义务、責任

руководитель (阳) 領導者

руководить II чем 領導

руководство 領導

товарищ 同志

активный ученик 积极的学生

вѣрность товарищам 对同志們的忠实

активно работать 积极地工作

служить народу 为人民服务

активность в учёбе 学习中的积极性

Мы заботимся о товарищах 我們关心同志們

Активно учиться—это долг учеников.

积极学习是学生的职务。